

عـلى حـمـمـ شيد بـرزنجى و نوگـرى لـ هـنـراو بـ منداـان دا . . ئـرسـلان حـسـان

لـم ئـزانـدا هاوـم (عـلى حـمـم شيد بـرزنجى) شاعير و نووسـرى
بوارى منداـان دـستـنووسى كـتبـى (وانـى پـ لـخـشـويستى) بـ پى دى
ئـف بـ ناردـم، كـ كـتبـىكى ئامادى چاپـ و هـنـراوـيـ بـ منداـان و
كاتى خـى بـيار بووـ خانـى سمـر بـى چاپ بـكـن و مژدـى ديزاين و
تـواوـبوونى و ئـكانـيان پـداوـ، بـمـام چانس ياوـرى نابـت و
وـستانـدى كارـكانى خانـى سمـر و دواچار داخستنى، بـلـمى هـياو
خـزگـكانى ئاوـژوو دـكا تـوـ.

دواى ئـوـى كـتبـىكـم بـوردى خوـندـوـ ئـو بـيرـكـيـ بـخـياـمدا
هات كـ ئـمـجـر هـنـراوـ نووسـينـى مامـستا عـلى شـوازي نووسـينـيان
تازـيـ و دـكرـت بـبين و رـچـرخانى لـ و شـوازي باوـى نووسـينـ
كردووـ كـ زـربـى شاعيران و نووسـرانى ئـم بوارـ پـى دـنووسـن،
بـگومان هـر شاعيرـك يان نووسـرـك بـگرـ لـ هـر بوارـكدا بنووسـت،
هـميشـ هـو دـدات و ئـارـزوو دـكات داهـنـان و نوـگـرى
لـ بوارـكـيدا بـكات و شتى نوـ و تازـ بنووسـت يان بـ شـوازيـ
بنووسـت، پـشـتر پـى نـنووسـرابـت يان ئـگـر نووسـرابـت كـمتر.

(عـلى حـمـم شيد بـرزنجى) ش، ناوـكى ديار و درـوشاوـى بوارى
ئـدـبياتى منداـان و خـى لـقـرى زـربـى بوارـكانى نووسـين بـ
منداـان داوـ و سـركـوتووش بووـ كـ ئـم نـك هـر قسـى منـ، بـكـو
اى زـربـى ئـو هـفاـانـيـ لـو بوارـدا دـياناسـم. شاعير هـميشـ
خـزگـ و خولـياى بووـ شـكـ بنووسـت ئـگـر زـر نوـش نـبـت، تا
ادـيـك نوـ بـت و چـژ و خـشى زياتر بـ منداـان بدات، چونـكـ
نووسـين بـ منداـى ئـم سـردـم هـستيارتر لـ منداـانى پـشـوو يان
اـبردوو، چونـكـ پـشـكـوتنى تـكـنـلـجـيا و بوونى باخـچـيـكى منداـانى
زـر و كردنـوـى خولى بـردـوام، منداـانى بـئاگـتر و وريـتر و
چاوـكراوـتر كردووـ.

لـرـدا دـمـوـت باسى چـند نموونـيـك لـو هـنـراوانـ بـكـم كـ بـ
نوـگـرى و گـانـكاريى لـ بوارى نووسـينى هـنـراوـ بـ منداـانـيان
دـزانـم، يان ئـم شـوازي نووسـينـ لـ هـنـراوـى شاعيراندا كـمتر
بـرچاو دـكـوـت.

هـميشـ پـگـى مامـستا لـ كـمـمـى كوردـواري تايـبـت بووـ و كـمـمـگا

بـچاوـکی پـه لـښـو ز و خـشـو یستی و پیر ز و لـه مامـستای وانیو و
ئـو و ش وایکړدو و لـه سـر قووتا بی ښـنـگـدا تـو و لـه کاتـی خو نـد نـدا
ښـو لـه مامـستا بـگـرت و بـچاوـی باوکی یان دایک تـمـاشای بکات،
بـمـنـکـی لـو و ش ناکر ت هـنـد ک مامـستا لای قووتا بیان لـه
هـنـد کـی دیکـه خـشـو یسترن و یشـشـی لـه هـس و کـوتـی مامـستا
لـه گـډ قووتا بیـکانـیدایـه، کـه دـکـرت لـه هـنـراوـی (وانـی پـه لـه
خـشـو یستی) دا بـدی بـکـین، شاعیر لـم هـنـراوـی دا دـت:

وانـی پـه لـه خـشـو یستی

کـه زـنـگ لـی دا

بـه هـمنـی

چووینـو و پـل

بـه وانـی نو

کـه مامـستا (کاروان) یش هات

بـه وانـکـی

هـمـو و گیانـمان بوو بوو بـه گو

چونکـه ئـومان

زـر خـشـد و یست

هـس و کـوتـی لـه گـډ ما ندا

بـه چـشـنـک بوو

و کـو هاو

زیاد لـه پـو یست

چیرـک و هـنـراوـی خـشـمان

لـه وانـکـی ئـودا دـبـیست

پـکـنـین و قسـی خـشـی

بانـگـردنی ئـم بـه گو

وای لـه کـردین

خـشـمان بو ت

بـه هـست و د

هـر شـتـکـیشی باس دـکـرد

و رمان دـگـرت بـه ئاسانی

چونکـه ئـم

بـه خـزـکی پـه تاسـو

گو مان دـگـرت

بـه سـرنـج و وتـکانی

هـرو هـا لـه هـنـراوـی کـی دیکـه دا کـه باسی خـشـو یستی مامـستا
دکات، پـه مانـد تـه هـمنـی و ئارامی مامـستا دوو پا نـرن بـه
قووتا بی تا مامـستای زـر خـشـو بوو ت و قووتا بی لـو بگات کـه

مامستا مری قی کی دسی زی بوار کی تی و هو و تکی شنی کانی لم
بوار دا ماندوونی ناسی کردو و ب باوکردنی وی زانست و زانیاری
و بئاگاه نانی وی کی مگاک کی شو و ژ ک ن دات. ئو تا شاعیر
ل ه نراوی (کم خشد ویت؟) دا دت:

کم خشد و ؟

من حر د کم

هو موو ر ژک

(بیرکاری) و (زانست) مان ه ب

د زان ب ؟

چونک مامستا (ربوار) و

مامستا (تارا) ووخش

ئی کی ه من و ل س ر خ

ه رگیز لمان توو نا بن

ب خ ند و ل گ ئ م ی

بچووک د دو

ب ی ئ م ش و کو چاومان

خشان د و

د م کی زانیومان و پمان گووتراو خو ندن و خراکی م شک و

ورزشی م شک و ه کاری ز ر بوونی ع ق و زیاتر شنبیرکردنی مرف

و ه توانی زام کانی تی. خو ندن و سوودی ب مرف ز ر و ز ر ب ی

گر و گ و ئ ست نگی کانی ب رد م مرف ناه ت و شخت و

ب ست ک کانی د توو ندن و. خ ئ گ ر خو ندن و ش ب مندا چ خ ی

بخو ندن و یان ب ی بخو ندن و، ب دروستی و ب پ ی نیشاند ر کی

باش ب، ئ و گومانی تدا نیی سوودی ب گ ش کردنی توانستی

مندا ز ر و مندا ب ک شش ل وان کانیدا چالاکتر دکات و گرینگی

و بای خ خیشی ب دوا ئی د ب. شاعیر ل ه نراوی (ل ه ی

خو ندن و دا) دت:

ل ه ی خو ندن و دا

دو ند ل گ (شنگ) ی ها و م

چووین ب ه ی خو ندن و

ل دوا کی م ک ح و ان و

ی کی گ قار کمان و رگرت

ئی چ ند خ ش بوو

ب ه منی خو ندما ن و

ئ و ی س رنجی اک شاین

پ ل ک مندا ی و ک خ مان

ب خو ندن و ها تبوون

بـ دنگ و جوان دانیشتبوون
لـگـ شـنگـ

گـفـارـ کا نمان خوـندـو
لـو (تیا نووسـ) ی کـ پـمان بوو
هـندـک زانیاریمان نووسی
چونکـ مامـستا (کامـران)
بـو شـو فـری کردبووین
کـ تـواو بووین
هـردوو بـرـو لای بـرپرسی
هـکـچووین

تا گـفـارـکان دابندـین
دوو گـفـاری تر وـرگرین
کـ چوینـ لای

زـر بـ نـرمی
پرسی ئـو ناوتان چی یـ؟
من وتم ئـم (شـنگـ) یـ و
منیش (هـلین)

وتی ئـو یـکـمجار بـ ئـر دـن
(شـنگـ) و (هـلین)؟
وتمان بـ

وتی گوـ جوانـکانم
بـ بینین و بـ ناسینتان شادمانم
ئـمـش وتمان

سوپاس بـ ئـو هـستـ جوانـت
بـاستی دـسـزی ئـمـی
تـ کـسـکی شنبیر و
هـست ناسکی

تـ خـشـویست و بـ وـندـی
ئـویش وتی، کـکـکـکـنم
خوـندـو کـگـیـکـ پیرـز و چاک
هـر کـسـئـو کـگـیـکـ بـگـرت
هیوای گـشـ و پاشــژـوون
بـ خزمـتی بابـ و دایـ و
بـ نیشتمان و گـل و خاک

یاری و مندا دوانـیـکن بـئـستـم مـرفـ دـتـوانـت
لـکیانجیا بکاتـو، چونکـ مندا وزـیـکی زـری هـیـ و بـ خـرجکردنی
وزـکـی پـویستی بـجوـی زـر، دیار یاریش هـر وکـ دـزانین بـ

جوہٗ نابہٗت و پوہستہٗ دایک و باوکان و تہٗ نانہٗت مامہٗ ستاکا نیش
بزائن منداہٗ پوہستیہٗ کی زہری بہٗ یاریہٗ و یاریش کاریگہری لہٗ سہر
منداہٗ زہرہٗ، چونکہٗ تہٗ وہی دہٗ مانہٗ وہتہٗ استہٗ وخہٗ بہٗ منداہی بہٗ ہین، لہٗ
کاتی یاریکردندا لہٗ گہٗ ہا وہٗ کانہی فہریان دہٗ بہت، بہٗ یاسا و ہہٗ سہی
یاریہٗ کانیشہٗ وہٗ۔ کہٗ وایہٗ نابہٗت ہہٗ گریبان بین لہٗ یاریکردن، بہٗ کو
ہہٗ لی زیاتریبان بہٗ بہٗ خسہٗ نین تا بہٗ خولیا و تاواتہٗ کانیان بگہٗن۔
ہہٗر بہٗ یہٗ گرینگی و باہٗ خہٗ یاری لای شاعیر وایکردوہٗ بیر لہٗ وہٗ
بکا تہٗ وہٗ ہہٗ ژہٗک بہٗ یاری تہٗ رخان بکات و وہٗک ہہٗ موو ہہٗ ژہٗکانی ساہٗ،
ناوی بندہٗت ہہٗ ژہٗ یاری:

ٲٲژى يارى

پیشہ کیلئے

(زیا) و (لا قین)

ب. یاری ما با ج. ند.

هـ ر يـ كـ و شتـ كمان هـ نا و

لای دا نیشترین

یہ کی بوک کیشمان پہ جو

ئۆۈى من ناۋى (دەشەنە) بوو

قزیشی زرد کی کا و

چاوی ل چاوی خ م د چوو

لے باؤ شمد ا د ا منا بوو

گرا نیی خشم ب دوت

ب. ئا ر زوو

ڪڇي ٻوڪ ڪا ني ٺوان

بہ بہ رد و امی د گریان

وتم چيڊ؟ چي وويڊا و؟

ئەم بوو کا نە بچی دەرین؟

لَمْ كَا تَدَا بُووَكَاكَاىِ مِنْ

ب۔ د۔خ۔شی و ب۔ پ۔ک۔نین

وتی (لوان)

(زیا و) (لاقین)

گہرائی بے بووک کا نیاں

ناہن واک تہ

بیا نک با و شت ئم

چی گڏ را نیی

خاشاک ذراتی

بیا ن بیا

تا دے توا نی

بوون بـ هاو
 لـ باو شما دامنان هـ ر سـک
 ئیتر کـ وتمـ گـ رانی
 بـ بووکـ کان زـ ر بـ جوانی
 ئـ وانیش کـ وتـ سـ ما
 پـ دـ کـ نین، هـ دـ پـ ین
 فرمـ سـک و گریانان نـ ما
 بووکی سـ زیام ناو نا (دمدم)
 بووکـ کـ ی لاقینیش (نمنم)
 دمدم و نمنم و دـ شنـ

هــ رگیز لـ یاد نا چـ تـ و
ژ بـ ژ نو د بـ تـ و

ههینی لگه ها و کا نم
یاریی دوو گه یمان ده کرد
له گه یان

بـ ئاسا نی گـ کی کرد
ئیتـ یاریـ کـ مان

هەر دوو لاما
(ئاك)شاي كرد
بچه پووو كووت هوار
چونكه گهه كى كردبوو
وك پاوان
نيد زانى ياساى يارى
ل هوان دوو تپيدا چن
ل گهه پان
بانگمان كرد هات پشه وو
كه نهگه يشت ههه بوو
ل كار كى
گهه كى ئو
ته مار ناكرت به تپه كى
چوو دهر و
داواى له بووردنيشى كرد
دانىشت و به پ شيمانى
ديوانيه
چ نه ته يارى كردنى
هاوهكانى

خيا لاي مندا گرنگى خى ههيه و بهگومان خياى مندا بهرين و
فراوانه و زرجار ده بىستين كه مندا لهگهه يارى كردندا
له بهرخيه وو ورت ورتكه دكات. ئو نووسينا نهش بهستنه خياى
مندا فراوانتر دهك و زياتر سه رنجى ادهكشن و حهز و ئاره زووشى
به خوندنه وو و گوگرتن زياتر ده وروژنه، كه زياتر لايان له
خيا كردنه وو كردوو ته وو.

شاعير له ههراوى (وهنهى به له مكه) دا هاتوو به شهوهيه كى نوو و
چيرهكه شيعر و به ميوزيكي تايبته به خيه وو وهنهى به له مكه ئوه و
جوان به هه موو په داويستيه كانييه وو كه شاوه و هاوكا تيش وهنهيه كى
ههنگاو ههنگ لاي مندا دهكه شهت، دههت:

وهنهى به له مكه

ويستم وهنهى

درياييه كى

به له ورد ماسى و به له م

له دهفته رى وهنهكه مده

دروست بكه م

هه رچى بهيه

ههنگا و ههنگه هه بوو هه نام

زږر به جوانی ئې و وښی
 مېستم بوو
 یېکسږ کښام
 بللمکیان
 هښد جوان بوو بللامو
 هر به خیا سوارۍ بووم و
 هتا توانیم سوامو
 نای گشتکی چې ند خشیو
 هښد گام
 ناگام له بوو
 ماسی د یویست بټت بهاوو و
 بگا ته لام
 یاریم د کرد له گڼیا ندا
 له و ناو ناو
 هښد م زانی
 با هی کرد بللمکم
 هڼگاو

ئېگر له کتایی ه نراو ک ا بمنین و به وردی سرنجی له بدین،
 د بینین مندا ک دواي ه و و ک ششکی زر تا و نای بللمکی
 و و ند جوانی ک شاو و پاش گشتکی خش با له نکاو ه د کات و
 بللمکم قپ د کات و و، ک له ردا ه م مندا ک نائومد و غمگین
 و خ مبار د بټت و ه م نچ به خ ساری ئ و ه موو ه و و ک شش
 د بټت. به ای من وا با شتر بوو گووتبای: (له گڼ خی برد و ما).
 گر گڼ انک به ن و ه نراو ی شاعیراندا بکین، چ ئ و ه نراوان له
 گوران یان چ مندا ان نوو سرابن، زربی ناوی ه نراو کان و کوی کن
 یان دوو پات د بند و و، ک د توانین له ردا ئاماز به ه ښکیان
 بکین وک (نیشتمان، کوردستان، دایک، بووک شووش، یاری، تپ،
 سات... هتد).

شاعیر علی حمید به ررنجیش له شاعیران به در نیی و ئ ویش
 له ه مان ژینگ دا د ژی، به ی به ئ و و ه موو ئ وان ش له م بوار دا
 د نووسن ئاسایی به ه مان شت بنووسن، به ام له ردا د توانین
 به پین ئ و ها توو به شواز کی نو و و جیاواز ه نراو کی نووسیو و
 له ه نراو ی (فین به ئامزی دای) دا ئ و و تا د ت:

فین به ئامزی دای
 به ئاسمانم د وانی
 له وانل و بوو له جوانی

بە ئۆز خەل ئاسمان بوو
شەویش مانگ و ئۆستەرد
هەوايان بە دەناردەم
بەچە نایە بە ئۆرد

...

سوار فەكەى هەور بووم
دەخەش بە ئۆ و گەشتە چووم

...

كەوتینە ئۆ پەكە—و
هەوری جوان بە پەكەنین
وتی گوێكەى هەواو
لە ماەى كە دا بەزین ؟

...

جا منیش لە خەشیا نا
لە ناو نەدى ئاسمانا

...

بە ئۆ مەلەولام دەوانى
زەرد حەزم لە فەین بوو
لەو پەكەى خەشیدا بووم
هەرد قاقا و پەكەنین بوو

...

پەكە پەكە ئۆستەردەى نەخشین
پەشەوازی لە ئۆكردین

...

لە ماەكیان دا بە—زین
خەشتەین ماە بوو لە لام
كاتە چەاوم كەردەو
لە ئامەزى دا یكەمەدام

ئەستا هەموومان، بە گەورە و بچوو كەو دەزانین ۱/۶ ی هەموو ساپەك
ئۆزى جیهانی منداپانە و ساپانە لەم ئۆژدا بەنە و ئاھەنگ و
پەشەنگا و كەنسەت و چەندین چالاكى جیا جیا بە منداپان ساز
دەكەرت. شاعیر ئاوە لەم ئۆژ دەداتەو و ئامازە بەو دەكات كە
ئەمە ئۆژ لای مندا چەندە ئۆژەكى گرینگ و بەنرخ و چەندە مندا بەم
ئۆژە شاد و خەنیدە. هاتوو بەمشەوازی هەنراو پەك بە ئەم ئۆژ
مەزنە لای مندا و گەورەكان، دەنووسەت:

ئۆزى جیهانی منداپان

وتم دایە

سببی جی ژن
ی کی شش
ژی جیها نی مندا
ل ز ر شو نی کوردستا ندا
پیشا نگا ی
ئا ه نگی گ را نی خ ش و
م سیقا ی
د بت بچین
ز ر ح ز د ک م
ل ئا ه نگی ک ئا ماد بین
ج ژنی ئ م ی مندا ن
د بت ه موو ل و یاد بین
دا یکم وتی
ئی ن مان وت
سببی د بچین
ب ما ی پوور و ن و ش
ب لای (ئی ژی) و
(س ما) و (ئی قین)
و تم دا ی
ئ وسا ن مزانی پت ب م
چونک ئ ستا
ب تل فون
(شن) ی ها و م
ئ م ه و و خ ش ی دا پ م
تو خوا دا ی
ب تل فون
ب پوور و ن و ش د بین
ببورن ک نا توانین ب بین
س ردان ک
ب ژکی تر ه د گرین
ب ئ م ج ژن
د بت بچین
ه ر ئ م م وت
خ را ز نگی
تل فون ک مان ل یدا
ه م گرت و
و تم ه ل و ک ی ؟ ف رموو !

چەند لام خەش بوو، پوورم بوو

وتی ئا نیا

بە دا یە

پوورم دەت

سبە ی لە ما و نا بین

یەکی شەش

بە ئاھەنگ و فەستیفا ی

ژێ جەژنی مندا دەچین

با سەردانەکان دوا بخەن

پە ی بە گە ی نەکان

منیش وتم

گە ی چی ؟!

پوور و نەوش

پەش تە ئەمەش

هەر باسی ئەو مان دەکرد

دەما نوێست کە

بە تەلەفون

پەتان بەین

نا تەوانین بەین

چونکە ئەمەش سبە ی دەچین

بە سەیری ئەو فەستیفا

دەنیام خەکی دەزانن

یەکی شەشی

هەموو ساڵک

ژێ جیھانی مندا

لەگە پەروەردە و فەرکردندا، مامەستا ئەرکەکی دیکە ی دەکەوتە

سەرشان کە هاوشانی ئێمانە ی گووتمان دەبەت مندا بە بەها نەتەو یی

و نیشتمان نیەکان ئاشنا و خاک و نیشتمان لای مندا خەش و یست بکات،

کە دەنیام ئێو نیەت و بەرنامە ی هەموو مامەستایەکی دەسەز و بە

ئەمە کە. شاعیر بە شەوازەکی نوێ و تازە و سەردەمیانە لە هەنراوی

(وانە) دا، ئەم ئاستیەمان بە باس دەکات:

وانە

هەر هاتینە قوتابخانە

مامەستا کان فەریان کردین

ی کوردین

نیشتمان کوردستانە

بیلە ی چاوی هەمووانە

فـريـان کـردـين خـشـويـستـي
ئـم خـاکـ بـرـز و پـيرـز
خـوـنـي دـ، تـينـي گـيا نـ
ئـمـش هـر زوـو، بـنـمان دا
بـ کـشـي بـ وچـانـمان
هـز و تـوانـامـان بـگـخـين
بـ خـزمـتـي کـوردـستـانـمان

لـ کـتـا پـيدا، دـمـوـت بـم شـاعـير عـلـي حـمـم شـيد بـرـزنجـي سـرجـم
ئـم شـيعـرانـي بـزما نـکـي کـوردـي جـوان و بـوان و پارا و نووسـيوـو و
بـشـکـيش نـيم مـندا دـتـوانـت بـئـاسـانـي و بـ بـهـست کـردن بـ هـئـاسـ
سـوارـي و مـاندوـو بـوون ئـم شـيعـران ئـزبـر بـکـات و مـنـيش، هـيوادارم
لـم نووسـينـدا تـوانـيبـتم لـا يـک لـ هـئـراوـ تـازـ و نوـگـريـيـکـانـي
شـاعـير عـلـي حـمـم شـيد بـرـزنجـي کـرد بـتـو و هـيوـاي بـرـدـوامـي و
دا هـئـان و زـيـاتـر خـزمـت کـردن بـدنيـاي مـندا نـي بـ بخـوازم و
خـزمـتـکـيشم بـ ئـدـبي مـندا نـان و دنـيا جـوانـکـي مـندا نـان کـرد بـتـ.

شـاعـير، عـلـي حـمـم شـيد بـرـزنجـي